Porównanie tłumaczeń Marka 15:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Był zaś który jest nazywany Barabasz z buntownikami który jest związany którzy w rozruchu morderstwo uczynili |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I był tam pewien (człowiek), imieniem Barabasz,\* uwięziony wraz z buntownikami,\*\* którzy podczas rozruchów dopuścili się zabójstwa.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Był zaś zwany Barabaszem z buntownikami\* związany, którzy w rozruchu\* zabójstwo uczynili. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Był zaś który jest nazywany Barabasz z buntownikami który jest związany którzy w rozruchu morderstwo uczynili |

1. 1) Barabasz, Βαραββᾶς, czyli: syn ojca, od aram. ּבַר־אַּבָא (bar-abba). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 5:36-37</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 3:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Etymologicznie "powstańcy" i "powstanie", ale oznacza to wydarzenia o mniejszej skali, bunt czy rozruchy. [↑](#footnote-ref-5)